



巨星匯 Great Performers

冰鳥·火鳥
Ice Bird, Fire Bird



香港管弦樂團

HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

14 & 15 · 10 · 2011
Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳

Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$500 \$380 \$280 \$180

7:15pm 免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talk

節目 Programme

西貝遼士	《圖翁內拉的天鵝》
葛利格	A小調鋼琴協奏曲
史特拉汶斯基	《火鳥》
SIBELIUS	<i>The Swan of Tuonela</i>
GRIEG	Piano Concerto in A minor
STRAVINSKY	<i>The Firebird</i>

信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING

2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING

www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES

2721 2030

現於城市電腦售票網發售

Available at URB TIX now

折扣優惠

港樂會：八五折

青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折

學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價

(額滿即止)

團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off

Members of Young Audience Scheme: 55% off;

10% off for accompanying adults

Students, Citizens aged 60 or above,

People with Disability and CSSA recipients:

50% off (With Quota)

GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目

及表演者權利。遲到者將待適當時候才可進場。

音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。

For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

追蹤港樂

Follow the HKPO on



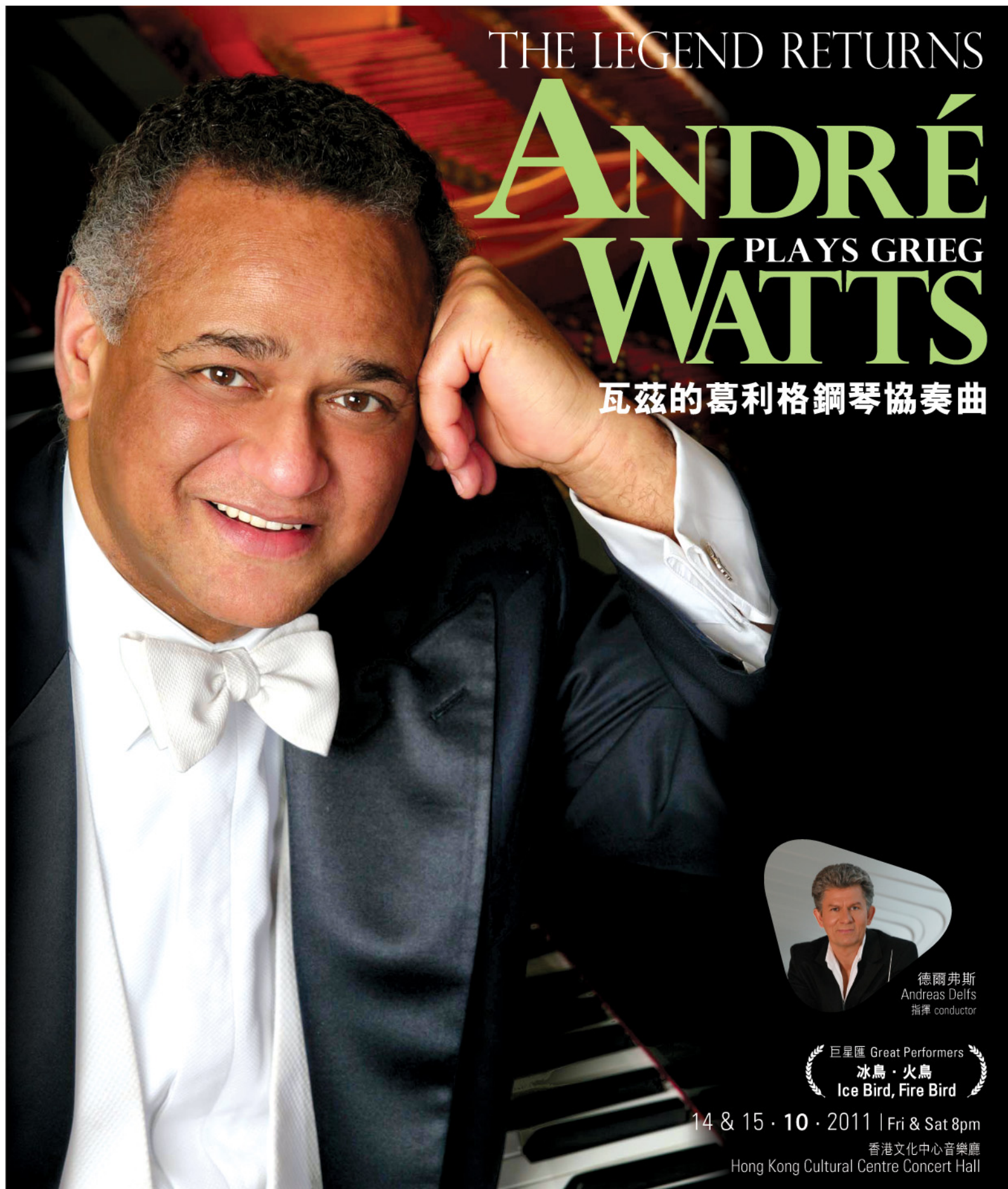
藝術總監兼總指揮
Edo de Waart
artistic director & chief conductor

www.hkpo.com

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助。香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩3年
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO



THE LEGEND RETURNS

ANDRÉ
PLAYS GRIEG
WATTS

瓦茲的葛利格鋼琴協奏曲



德爾弗斯
Andreas Delfs
指揮 conductor

巨星匯 Great Performers
冰鳥·火鳥
Ice Bird, Fire Bird

14 & 15 · 10 · 2011 | Fri & Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

相隔七年，美籍鋼琴巨匠瓦茲再度與港樂合作，點燃葛利格鋼琴協奏曲那份北歐熱情之火，帶領我們穿越冰寒峭壁與巔峰絕嶺，展開一次史詩式的旅程。在極北雪地，指揮家德爾弗斯施展魔法，把港樂變成傳說中在死亡之島靜水之上游弋、音樂史上最美麗的鳥－圖翁內拉的天鵝。東移俄羅斯，氣氛變得熾熱，史特拉汶斯基受另一傳說之鳥啟發而得到靈感，寫出劃時代的芭蕾舞音樂，熾烈燃燒的火鳥，以其力量抵抗邪惡法師的咒語。

Making a welcome return to Hong Kong after seven years, American pianist André Watts leads us on an epic journey through the land of icy fjords and awesome mountain peaks as he ignites the Nordic fire and passion of Grieg's massively popular Piano Concerto. Remaining in the icy north, conductor Andreas Delfs conjures up from the depths of the Hong Kong Philharmonic Orchestra one of the most beautiful birds in musical history, Sibelius' *Swan of Tuonela*, which, according to legend, glides over the shimmering waters surrounding the mythical isle of the dead. Things get a lot more heated as we move to Russian and Stravinsky's revolutionary ballet score inspired by another mythological bird, this time a blazing Firebird with its power to overcome a magician's evil spell.



德爾弗斯
Andreas Delfs
指揮 conductor

“Delfs’ approach had the clarity and drive to match any period ensemble”
The Vancouver Sun

密爾沃基交響樂團的桂冠指揮德爾弗斯將用他的指揮棒，帶大家穿梭氣氛迥異的國度；首站為芬蘭的冰冷靜謐，終站可感受俄羅斯的火熱動感。魅力迫人的德國指揮德爾弗斯曾任密爾沃基交響樂團的音樂總監長達12個樂季，又曾於多個樂團擔任要職，包括：聖保羅室樂團的音樂總監及藝術顧問、漢諾威樂團及歌劇院首席音樂總監、巴黎伯恩歌劇院的音樂總監、匹茲堡交響樂團的駐團指揮、以及瑞士青年樂團的音樂總監。他經常與多位世界知名的藝術家合作，如：艾斯、貝爾、馬友友、宓多里、普爾文、瓦茲及弗萊明等。他曾領導多個傑出的樂團，包括：法蘭克福電台交響樂團、柏林電台交響樂團、倫敦愛樂樂團、萊比錫布業樂團、費城樂團、三藩市交響樂團及洛杉磯愛樂樂團等。

Waving his baton, German conductor Andreas Delfs will bring you to experience two distinct worlds of the mythical birds in Finland and Russia. Garnering accolades for his electrifying podium presence all over the world, Andreas Delfs is Conductor Laureate of the Milwaukee Symphony Orchestra where he was Music Director for twelve seasons. He has held chief artistic posts with several distinguished institutions, such as Music Director and Artistic Consultant of Saint Paul Chamber Orchestra, General Music Director of Hannover Symphony and Opera, Music Director of Bern Opera, resident conductor of Pittsburgh Symphony and Music Director of Orchestre Suisse des Jeunes. Not only has he frequently collaborated with many of the world's most renowned artists, including Emanuel Ax, Joshua Bell, Yo-Yo Ma, Midori, Itzhak Perlman, André Watts and Renée Fleming, but also led numerous outstanding ensembles over the years such as Frankfurt Radio Symphony Orchestra, Berlin Radio Symphony Orchestra, London Philharmonic, Leipzig Gewandhaus Orchestra, Philadelphia Orchestra, San Francisco Symphony and Los Angeles Philharmonic.

1946

出生於德國
Born in Germany

1952

決定向鋼琴發展
Decided the piano
was his instrument

1956

與羅賓漢·戴爾樂團
合奏孟德爾遜的G小調協奏曲
Performed Mendelssohn's
G minor concerto with the
Robin Hood Dell Orchestra

1962

在伯恩斯坦帶領下，與紐約愛樂
演奏李斯特第一鋼琴協奏曲、
CBS全程錄影這次演出並於
1963年全國轉播。
Performed Liszt's Piano Concerto No. 1
with New York Philharmonic,
conducted by Leonard Bernstein
The concert was videotaped and
nationally televised on CBS in 1963



1966

歐洲首演，與倫敦交響樂團
及柏林愛樂演出
European debut with the London
Symphony Orchestra &
the Berlin Philharmonic

1976

連續10年於
艾華利·費沙音樂廳的
林肯中心Great Performance
系列中演出
Celebrated his 10th consecutive
appearance in the Lincoln Center
Great Performance Series
at Avery Fisher Hall

2004

獲委任為印第安納大學Jack I. and
Dora B. Hamlin基金音樂教授
Appointed to the newly created
Jack I. and Dora B. Hamlin Endowed
Chair in Music at Indiana University

1950

開始學習小提琴
Began to study the violin

1955

九歲贏得首個鋼琴比賽冠軍，
並與費城管弦樂團合作
Won his first competition and
performed with the Philadelphia
Orchestra at age 9

1960

再度與費城管弦樂團合作，
演奏法朗克的交響變奏曲
Performed Franck's *Symphonic Variations*,
again with the Philadelphia Orchestra

1963

畢業於費城音樂學院
Graduated from Philadelphia Musical Academy

1964

伯恩斯坦親自邀請他代替因身體
不適而辭演的古特，與紐約愛樂演奏
李斯特第一鋼琴協奏曲
Bernstein asked him to substitute
at the last minute for the ailing Glenn Gould in
performances of Liszt's Piano Concerto No. 1
with the New York Philharmonic



18歲獲頒格林美獎「最佳古典音樂新秀」
Grammy Award for Best New Classical Artist at age 18

1972

26歲成為耶魯大學最年青的榮譽博士
At age 26, he was the youngest person
ever to receive an Honorary Doctorate from Yale University

1973

獲選為《美國音樂》
每月之星(二月)
Selected as *Musical America's*
Musician of the Month (Feb)

1985

與EMI 唱片公司簽訂灌錄合約
Signed recording contract with EMI

1988

獲頒艾華利·費沙獎
Awarded Avery Fisher Prize

2006

被列入荷里活碗名人廊，慶祝與費城管弦樂團首演50周年
Was inducted into the Hollywood Bowl of Fame to celebrate the
50th anniversary of his debut with the Philadelphia Orchestra

André Watts
plays Liszt's sonata



掃描QR Code觀看短片
Scan the QR Code
to watch the video

